

Как известно, испанский язык многообразен в силу своего широкого географического распространения.

Поэтому существуют различные варианты одних и тех же выражений или слов в разных странах. Будем немного знакомиться с разницей между castellano и латиноамериканским вариантом испанского языка.

В Испании обычно здороваются, применяя форму множественного числа:

Buenos días, buenas tardes, buenas noches . В некоторых странах Латинской Америки, например в Аргентине, Чили говорят, напротив, в единственном числе – buen día.

А, например, в телефонном разговоре испанец, подняв трубку скажет: Sí, ¿Diga? o ¿Dígame? {Да, Говорите! или Скажите мне!}

В Мексике скажут: ¿Bueno? {хорошо, ладно}, но также могут сказать Aló , ¿Quién es? {Кто это}

В Аргентине обычно отвечают Hola {Привет} или просто ¿diga? {Говорите}.

Также в Мексике, чтобы выразить одобрение какой либо идее скажут ¡Qué padre! , а в Испании воскликнут ¡Qué bien! или ¡Genial!

В Испании обращаясь к группе лиц мы скажем – Vosotros, а в Латинской Америке вместо этого используют местоимение Ustedes.

Испанец, когда скучает по кому то или чему то, скажет echo de menos, а латиноамериканец— extrañó. В Испании классный или клёвый — guay, на Карибском побережье, в Эквадоре и Перу — chévere.

Машина на castellano — coche, а в Венесуэле и Эквадоре — carro.

И еще много –много интересных различий...